

CASTROL LUBRICANTS Sp. z o. o. i Spółka Sp. Jawna  
KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU  
CASTROL TQ

Katalog nr 450564-GB01/TQSCH

Strona 1 z 8  
Aktualizacja: 1

Producent: Castrol (UK) Ltd  
Wakefield House  
Pipers Way  
Swindon  
Wiltshire SN3 1RE  
Wielka Brytania, tel.: +44 (0)1793 512712

Dystrybutor: CASTROL LUBRICANTS Sp. z o. o. i Spółka Sp. Jawna  
ul. Puławska 303  
02-785 Warszawa

Informacji udziela: Dział Techniczny tel.: (0-22) 549 49 00  
Telefon alarmowy: Castrol Lubricants (+48...12) 619-13-13  
Informacja Toksykologiczna (0-22) 618 77 10,  
Krajowe Centrum Informacji Toksykologicznej (0-42) 631 47 24

## 1. Identyfikacja preparatu

Nazwa handlowa: **CASTROL TQ**  
Zastosowanie: Olej przekładniowy. Szczegółowe informacje są zawarte w karcie technicznej produktu.

## 2. Skład i informacja o składnikach

### Charakterystyka chemiczna:

Zawiera wysoko rafinowany olej mineralny – ropopochodne zawierające mniej niż 3% ekstraktu DMSO i dodatki.

### Niebezpieczne składniki preparatu:

Nazwa substancji	Nr CAS	Stęż. %	Zwroty R	Klasyfikacja	Nr WE
1. Copolymer ester	-	1-5	R53	-	-
2. Bar, związek węglowodorowy nienasycony C12-18, kompleks kwasów tłuszczowych	-	1-5	R20/22	Xn	-
2. Phosphorodithioc acid, O,O-di-C1-14 alkyl esters zinc salts	68649-42-3	1-5	R38 R51/53	Xi N	-

Wyjaśnienie symboli i zwrotów: **N** – substancja niebezpieczna dla środowiska; **Xi** – substancja drażniąca **Xn** – substancja szkodliwa **38** - działa drażniąco na skórę **20/22** - działa szkodliwie przez drogi oddechowe i po połknięciu **53** może powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym **51/53** – działa toksycznie na organizmy wodne; może powodować długo utrzymujące się niekorzystne zmiany w środowisku wodnym

## 3. Identyfikacja zagrożeń

Produkt nie podlega klasyfikacji jako niebezpieczny.  
Mało prawdopodobne szkodliwe oddziaływanie na organizmy wodne.

## 4. Pierwsza pomoc

### Drogi oddechowe:

Wynieść poszkodowanego na świeże powietrze. Jeżeli objawy narażenia wystąpią, skontaktować się z lekarzem.

### Kontakt z oczami:

**CASTROL LUBRICANTS Sp. z o. o. i Spółka Sp. Jawna**  
**KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU**  
**CASTROL TQ**

Katalog nr **450564-GB01/TQSCH**

Strona 2 z 8  
Aktualizacja: 1

Natychmiast płukać dużą ilością wody, przez co najmniej 15 minut. Zwrócić się o pomoc medyczną w przypadku wystąpienia objawów podrażnienia.

Kontakt ze skórą:

Zanieczyszczoną skórę natychmiast przemyć dużą ilością wody. Zdjąć zanieczyszczoną odzież i buty. W przypadku wystąpienia objawów podrażnienia, skontaktować się z lekarzem. Zanieczyszczoną odzież i buty oczyścić przed ponownym użyciem.

Połyknięcie:

W przypadku połyknięcia dużej dawki preparatu natychmiast wezwać pomoc medyczną. Nie wywoływać wymiotów bez konsultacji z lekarzem. Jeśli poszkodowany jest nieprzytomny nie podawać nic do picia. W przypadku wymiotów uważać, żeby wymiociny nie dostały się do dróg oddechowych (zachłystowe zapalenie płuc).

Wskazówki ogólne:

Wskazówki dla lekarza: postępowanie objawowe. Przypadkowa iniekcja składnikami produktu przez uszkodzoną skórę lub ukłucie pod ciśnieniem wymaga udzielenia pomocy lekarskiej. Uszkodzenie początkowo niegroźne po kilku godzinach może być przyczyną bolesnego obrzęku, ze zmianą zabarwienia skóry i martwicą tkanek. Konieczna jest natychmiastowa interwencja chirurgiczna. Dokładne wyczyszczenie rany i tkanek położonych wokół niej jest konieczne w celu ograniczenia ryzyka wystąpienia martwicy w innych tkankach. Należy wziąć pod uwagę ryzyko uszkodzenia tkanek położonych daleko od miejsca ukłucia ze względu na iniekcję pod wysokim ciśnieniem.

---

## **5. Postępowanie w przypadku pożaru**

Odpowiednie środki gaśnicze:

Woda – rozproszone prądy wodne, dwutlenek węgla, proszki gaśnicze, gaśnice pianowe.

Środki gaśnicze, których nie wolno używać ze względów bezpieczeństwa:

Nie stosować zwartych strumieni wody.

Szczególne zagrożenia:

Nieznane.

Niebezpieczne produkty rozkładu:

Nieznane.

Specjalne wyposażenie ochronne dla strażaków:

Podczas pożaru mogą powstawać substancje szkodliwe dla zdrowia. Nałożyć odzież ochronną gazoszczelną i aparat izolujący drogi oddechowe (aparat tlenowy skompletowany z maską).

Inne informacje:

Woda skażona środkami gaśniczymi musi być usuwana jako odpad niebezpieczny. Zanieczyszczoną wodę nie wlewać do kanalizacji. Zawiadomić otoczenie o pożarze. Usunąć z obszaru zagrożenia wszystkie osoby niebiorące udziału w likwidowaniu pożaru. Powiadomić Państwową Straż Pożarną, a w razie konieczności także Policję Państwową, najbliższe władze terenowe i najbliższą jednostkę Ratownictwa

Chemicznego.

---

## 6. Postępowanie w przypadku niezamierzonego uwolnienia do środowiska

### Indywidualne środki ostrożności:

Środki ochrony indywidualnej jak podano w punkcie 8.

### Środki ostrożności w zakresie ochrony środowiska:

W razie awarii nie dopuszczać do zrzutów do środowiska. Zabezpieczyć produkt przed przedostaniem się do kanałów ściekowych, wód powierzchniowych i gruntowych oraz do gleby. Próbować zebrać jak tylko to możliwe, do odpowiednich pojemników celem dalszej utylizacji.

### Metody oczyszczania:

Czynności mogą być podejmowane tylko przy pełnym zabezpieczeniu – gogle chroniące przed kroplami cieczy, ubranie ochronne, buty, rękawice. Zabezpieczyć powierzchnie przed rozlewaniem się. Zabezpieczyć miejsca wycieku. Preparat zbierać ze środkiem wiążącym i usuwać jako odpad niebezpieczny.

---

## 7. Obchodzenie się z produktem i magazynowanie

### Obchodzenie się z produktem:

Unikać wdychania pary lub mgły. Unikać długotrwałego lub powtarzanego kontaktu ze skórą. Myć ręce zawsze po kontakcie z preparatem i przed jedzeniem.

### Zabezpieczenia przed pożarem i wybuchem:

Nie dotyczy.

### Magazynowanie:

Opakowania, gdy nie są używane, przechowywać zamknięte. Przechowywać w miejscach chłodnych, dobrze wentylowanych.

### Inne informacje:

Przechowywać zawsze w oryginalnych opakowaniach. Nie używać zanieczyszczonych, pustych opakowań do innych celów.

---

## 8. Kontrola narażenia i środki ochrony indywidualnej

### Wskazówki dodatkowe odnośnie wymogów stawianych urządzeniom technicznym:

Niezbędna jest skuteczna wentylacja miejscowa wywiewna oraz wentylacja ogólna pomieszczenia w celu zmniejszenie stopnia narażenia pracowników.

### Substancje szkodliwe, wartości najwyższych dopuszczalnych stężeń, które należy kontrolować:

Nazwa substancji	NDS	NDSch	NDSP
1. Oleje mineralne – (faza ciekła aerozolu)	5 mg/m <sup>3</sup>	10 mg/m <sup>3</sup>	nie ustalono

### Wskazówki dodatkowe:

Rozporządzenie MPiPS (DzU nr 217, poz. 1833).

### Oznaczanie w powietrzu na stanowiskach pracy:

Rozporządzenie MZiOS (DzU nr 86, poz. 394 ze zm.);

PN-Z-04008-7:2002. Ochrona czystości powietrza – Pobieranie próbek powietrza – Zasady pobierania próbek powietrza na stanowiskach pracy i interpretacji wyników;  
PN-EN 689:2002 Powietrze na stanowiskach pracy – Wytyczne oceny narażenia inhalacyjnego na czynniki chemiczne przez porównanie z wartościami dopuszczalnymi i strategią pomiarową;  
PN-EN 482:2002 Powietrze na stanowiskach pracy – Ogólne wymagania dotyczące procedur pomiarowych;  
PN ISO 4225/Ak:1999 Jakość powietrza – Zagadnienia ogólne – Terminologia (arkusz krajowy);  
Oleje mineralne (faza ciekła aerozolu): PN-88/Z-04108/04; PiMOŚP 1999, z. 22.

Monitoring biologiczny: brak

Ochrona dróg oddechowych:

Unikać wdychania pary, mgły, aerozolu. Gdy stężenie substancji jest ustalone i znane, doboru środków ochrony indywidualnej należy dokonywać z uwzględnieniem stężenia substancji występującego na danym stanowisku pracy, czasu ekspozycji, czynności wykonywanych przez pracownika oraz zaleceń podanych przez producenta środka ochrony indywidualnej. W sytuacjach awaryjnych półmaska skompletowana z pochłaniaczem par organicznych.

Ochrona oczu:

Unikać kontaktu z oczami. Przy obchodzeniu się z preparatem, gdy istnieje możliwość narażenia, nosić okulary ochronne z bocznymi osłonami.

Ochrona skóry:

Unikać kontaktu ze skórą. Przy obchodzeniu się z preparatem nosić odzież ochronną oraz olejoodporne rękawice z neoprenu lub perbunanu.

Inne informacje:

Podczas stosowania preparatu, nie spożywać posiłków i napojów, nie palić tytoniu. Zanieczyszczoną odzież natychmiast zdjąć i oczyścić przed ponownym użyciem. Przestrzegać podstawowych zasad higieny. Pracodawca jest obowiązany zapewnić, aby stosowane środki ochrony indywidualnej oraz odzież i obuwie robocze posiadały właściwości ochronne i użytkowe oraz zapewnić odpowiednie ich pranie, konserwację, naprawę i odkażanie.

---

## 9. Właściwości fizykochemiczne

Wygląd:	ciecz, kolor czerwony
Zapach:	łagodny
pH (roztwór użytkowy):	nie dotyczy (bezwodny)
Temperatura wrzenia/zakres (°C):	nie określono
Temperatura topnienia:	nie dotyczy
Temperatura płynięcia (°C):	-48
Temperatura zapłonu (°C):	170
Temperatura samozapłonu (°C):	>250
Granice wybuchowości w powietrzu:	
- dolna	nie określono
- górna	nie określono

CASTROL LUBRICANTS Sp. z o. o. i Spółka Sp. Jawna  
KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU  
CASTROL TQ

Katalog nr 450564-GB01/TQSCH

Strona 5 z 8  
Aktualizacja: 1

Właściwości utleniające:	nie dotyczy
Ciśnienie par (kPa w 20 °C):	nie określono
Gęstość (w 15 °C):	870,0 kg/m <sup>3</sup>
Gęstość par względem powietrza:	nie określono
Rozpuszczalność:	
w wodzie:	nie rozpuszczalny
w tłuszczach:	nie określono
Lepkość (40 °C):	40,0 mm <sup>2</sup> /s
Lepkość (100 °C):	7,2 mm <sup>2</sup> /s

---

## 10. Stabilność i reaktywność

### Stabilność:

Stabilny przy zachowaniu odpowiednich warunków przechowywania i stosowania. Nie ulega polimeryzacji.

### Materiały i warunki, których należy unikać:

Reaguje ze środkami silnie utleniającymi.

### Niebezpieczne produkty rozpadu:

W przypadku podgrzania lub pożaru są uwalniane toksyczne produkty rozkładu (patrz pkt. 5).

---

## 11. Informacje toksykologiczne

### Drogi oddechowe:

Z powodu niskiej lotności preparatu jest mało prawdopodobne narażenie drogą oddechową w temperaturze otoczenia. Narażenie na pary lub mgły może być przyczyną podrażnienia górnych dróg oddechowych. Unikać wdychania mgły. Wymagana jest wentylacja miejscowa i ogólna.

### Droga pokarmowa:

Połykanie może być przyczyną podrażnienia błon śluzowych układu pokarmowego z następującymi objawami: nudności, wymioty, biegunka.

### Kontakt ze skórą:

Preparat może działać odtłuszczająco (wysuszająco) na skórę. Długotrwały kontakt ze skórą może być przyczyną przewlekłych stanów zapalnych skóry.

### Kontakt z okiem:

Może działać słabo drażniąco na oczy. Skażenie oczu wywołuje ból, zaczerwienienie.

### Inne:

Żaden ze składników tego preparatu przy poziomie większym niż 0.1 % nie jest klasyfikowany jako kancerogen wg ACGIH, International Agency for Research on Cancer (IARC) lub Komisji Europejskiej (EC).

---

## 12. Informacje ekologiczne

### Rozpuszczalność:

Smar. Nie rozpuszczalny w wodzie.

Mobilność:

Może penetrować do gleby. Po dostaniu się do wody opada.

Biodegradacja:

Nie ulega łatwo rozkładowi.

Bioakumulacja:

Nieznana.

Ekotoksyczność:

Nie klasyfikowany jako niebezpieczny dla środowiska. Prawdopodobnie działa szkodliwie na organizmy wodne.

Inne informacje:

Rozlanie może powodować na powierzchni wody zniszczenie organizmów wodnych.

Najwyższe dopuszczalne wartości wskaźników zanieczyszczeń w ściekach wprowadzanych do wód i do ziemi – rozporządzenie MOŚZNIŁ (DzU nr 116, poz. 503):

Substancje ropopochodne: 15,0 mg/l

Dopuszczalne wartości wskaźników zanieczyszczenia w ściekach przemysłowych wprowadzanych do urządzeń kanalizacyjnych – rozporządzenie MI (DzU nr 129, poz. 1108):

Substancje ropopochodne: 15,0 mg/l

Dopuszczalny poziom substancji w powietrzu – rozporządzenie MŚ (DzU nr 87, poz. 796): nie ustalono.

---

### 13. Postępowanie z odpadami

Produkt zużyty:

Nie usuwać do kanalizacji. Nie dopuszczać do zanieczyszczenia wód powierzchniowych i gruntowych. Nie usuwać razem z odpadami komunalnymi. Sposób likwidacji zebranych odpadów uzgodnić z Wydziałem Ochrony Środowiska Urzędu Wojewódzkiego.

Usuwać jako niebezpieczne odpady: kod: 13 02 05 (rozporządzenie MŚ, DzU nr 112, poz. 1206). Jeżeli możliwe odzyskać (recykling).

Opakowania:

Opróżnione opakowania jednorazowego użytku przekazać do upoważnionego odbiorcy odpadów. Kod opakowań: 15 01 10 (rozporządzenie MŚ, DzU nr 112, poz. 1206).

---

### 14. Informacje o transporcie

Numer rozpoznawczy materiału: nie podlega oznakowaniu

Nazwa przewozowa: –

Klasa: –

Kod klasyfikacyjny: –

Grupa pakowania: –

Instrukcje pakowania: –

Numer rozpoznawczy zagrożenia: –

Oznakowanie sztuk przesyłki: –



**CASTROL LUBRICANTS Sp. z o. o. i Spółka Sp. Jawna**  
**KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU**  
**CASTROL TQ**

Katalog nr **450564-GB01/TQSCH**

Strona 7 z 8  
Aktualizacja: 1

IMDG                      Klasa: –  
                                 Grupa pakowania: –  
ICAO/IATA              Klasa: –  
                                 Grupa pakowania: –

---

## **15. Informacje dotyczące przepisów prawnych**

Produkt nie podlega obowiązkowi oznakowania.

Identyfikacja: –

Znak ostrzegawczy: –

Zwroty wskazujące rodzaj zagrożenia (zwroty R): –

Zwroty określające warunki bezpiecznego stosowania preparatu (zwroty S): –

### Przepisy Wspólnoty Europejskiej:

Dyrektywa Unii Europejskiej 67/548/EWG z późniejszymi zmianami łącznie z 28 poprawką (2001/59/WE).

### Przepisy krajowe:

Ustawa z dnia 11 stycznia 2001 r. o substancjach i preparatach chemicznych (DzU nr 11, poz. 84 ze zm.); rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 2 września 2003 r. w sprawie wykazu substancji niebezpiecznych wraz z ich klasyfikacją i oznakowaniem (DzU nr 199, poz. 1948); rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 3 lipca 2002 r. w sprawie karty charakterystyki substancji niebezpiecznej i preparatu niebezpiecznego (DzU nr 140, poz. 1171); rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 2 września 2003 r. w sprawie kryteriów i sposobu klasyfikacji substancji i preparatów chemicznych (DzU nr 171, poz. 1666); rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 2 września 2003 r. w sprawie oznakowania opakowań substancji niebezpiecznych i preparatów niebezpiecznych (DzU nr 173, poz. 1679); rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 14 sierpnia 2002 r. w sprawie obowiązku dostarczenia karty charakterystyki niektórych preparatów niezaklasyfikowanych jako niebezpieczne (DzU nr 142, poz. 1194); rozporządzenie Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 listopada 2002 r. w sprawie najwyższych dopuszczalnych stężeń i natężeń substancji szkodliwych dla zdrowia w środowisku pracy (DzU nr 217, poz. 1833); rozporządzenie Ministra Zdrowia i Opieki Społecznej z dnia 11 września 1996 r. w sprawie czynników rakotwórczych oraz nadzoru nad stanem zdrowia pracowników zawodowo narażonych na te czynniki (DzU nr 121, poz. 571, zm. DzU z 2003 r. nr 36, poz. 314); rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 1 grudnia 1990 r. w sprawie wykazu prac wzbronionych młodocianym (DzU nr 85, poz. 500ze zm.); rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 10 września 1996 r. w sprawie prac wzbronionych kobietom (DzU nr 114, poz. 545 ze zm.); rozporządzenie Ministra Zdrowia i Opieki Społecznej z dnia 9 lipca 1996 r. w sprawie badań i pomiarów czynników szkodliwych dla zdrowia w środowisku pracy (DzU nr 86 z 1996 r. poz. 394, zm. DzU z 2003 r. nr 21, poz. 180); rozporządzenie Ministra Zdrowia i Opieki Społecznej z dnia 30 maja 1996 r. w sprawie przeprowadzania badań lekarskich pracowników, zakresu profilaktycznej opieki zdrowotnej nad pracownikami oraz orzeczeń lekarskich wydawanych do celów przewidzianych w Kodeksie pracy (DzU nr 69, poz. 332 ze zm.); rozporządzenie Ministrów Transportu i Gospodarki Morskiej z dnia 15 czerwca 1999 r. w sprawie przewozu drogowego materiałów niebezpiecznych (DzU nr 57, poz. 608, zm. DzU nr 14, poz. 141); Ustawa z dnia 28 października 2002 r. o przewozie drogowym towarów niebezpiecznych (DzU nr 199, poz. 1671); rozporządzenie Ministra Komunikacji z dnia 6 października 1987 r. w sprawie wykazu rzeczy niebezpiecznych wyłączonych z przewozu koleją oraz szczególnych warunków przewozu rzeczy niebezpiecznych dopuszczonych do przewozu (DzU nr 32, poz. 169); Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. o odpadach (DzU nr 62, poz. 628); rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 27 września 2001 r. w sprawie katalogu odpadów (DzU nr 112, poz. 1206); Ustawa z dnia 11 maja 2001 r. o opakowaniach i odpadach opakowaniowych (DzU nr 63, poz. 638); rozporządzenie Ministra Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa z dnia 5 listopada 1991 r. w sprawie klasyfikacji wód oraz warunków, jakim powinny odpowiadać ścieki wprowadzane do wód lub do ziemi (DzU nr 116, poz. 503); rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 20 lipca 2002 r. w sprawie sposobu realizacji obowiązków dostawców ścieków przemysłowych oraz warunków wprowadzania ścieków

**CASTROL LUBRICANTS Sp. z o. o. i Spółka Sp. Jawna**  
**KARTA CHARAKTERYSTYKI PREPARATU**  
**CASTROL TQ**

Katalog nr **450564-GB01/TQSCH**

Strona 8 z 8  
Aktualizacja: 1

do urządzeń kanalizacyjnych (DzU nr 129, poz. 1108); rozporządzenie Ministra Środowiska z dnia 6 czerwca 2002 r. w sprawie dopuszczalnych poziomów niektórych substancji w powietrzu, alarmowych poziomów niektórych substancji w powietrzu oraz marginesów tolerancji dla dopuszczalnych poziomów niektórych substancji (DzU nr 87, poz. 796).

---

#### **16. Inne informacje**

Wszystkie dane opierają się na aktualnym stanie naszej wiedzy. Kartę opracowano na podstawie danych uzyskanych od producenta. Odbiorcy naszego produktu muszą brać pod uwagę istniejące przepisy prawne i inne uregulowania.

Inne źródła podstawowych danych do opracowania karty charakterystyki:

- Komputerowa Baza Danych RTECS /Registry of Toxic Effects of Chemical Substances/, opracowana przez the National Institute for Occupational Safety and Health, 2003.
- Komputerowa Baza Danych - Karty Charakterystyk Substancji Niebezpiecznych, opracowana przez Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy, 2003.
- "Czynniki szkodliwe w środowisku pracy – wartości dopuszczalne" – wyd. Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy, 2003.
- Komputerowa Baza Danych EINECS, 2003.

#### Uwagi:

- Produkt zawierają mniej niż 3% ekstraktu DMSO, zgodnie z pomiarem metodą określoną w IP 346, więc nie podlega klasyfikacji jako rakotwórczy (informacja producenta).
- Lepkość kinematyczna produktu jest powyżej 7 mm<sup>2</sup>/s, więc produkt nie podlega klasyfikacji z przypisaniem zwrotu R65.
- Na podstawie stężeń granicznych dla poszczególnych rodzajów zagrożeń (Xi, Xn, N) produkt nie podlega klasyfikacji jako niebezpieczny.

Data aktualizacji: 25/03/2004

Data poprzedniego wydania karty: 24/06/2003